

**LA CHRONIQUE RÉSUMÉE D'AYOUTHYA
UN MANUSCRIT FRANÇAIS
DU FONDS ADHÉMARD LECLÈRE**

présenté par

Michel TRANET

La traduction de la Chronique résumée d'Ayouthya que nous présentons est reproduite d'après un manuscrit du fonds Adhémard Leclère¹ conservé à la Bibliothèque Centrale de la ville d'Alençon. Ce fonds a été légué en septembre 1953 à cette bibliothèque par France Leclère, fille du défunt².

Ce manuscrit est composé de trente pages de papier européen au format 30 x 20,6 cm. Sa langue est le français et il comporte deux parties : de la page 1 à la page 28, le texte de la Chronique proprement dite ; les pages 29 et 30 présentent une liste chronologique des rois d'Ayouthya.

¹ Né à Alençon le 12 mai 1853, Adhémard Leclère fut ouvrier typographe, puis correcteur et directeur d'imprimerie à Paris. Militant socialiste, il fut un des fondateurs du *Prolétaire* en 1878. Il collabore à divers journaux, dont *La Justice* de Clémenceau. Entré dans l'administration coloniale en 1886, il est nommé vice-résident à Kampot. Il restera vingt-cinq ans au Cambodge, occupant en particulier les fonctions de résident-maire de Phnom-Penh en 1908-1909. Il retournera pour sa retraite à Alençon où il mourut en 1917. D'une curiosité inlassable, il écrivit de nombreux ouvrages sur la juridiction, les coutumes, les contes et légendes, la religion, les rites et les fêtes des Cambodgiens. Il s'est également intéressé au Laos et aux populations "primitives" du Cambodge. Adhémard Leclère a réuni plusieurs manuscrits et traductions de manuscrits, auxquels il a joint de nombreuses études ou ébauches d'articles non publiées. Sur tous ces points on pourra consulter TRANET, Michel, *Catalogue des collections khmères d'Adhémard Leclère*, Alençon, 1982 (à paraître).

² Selon les renseignements qui nous ont été fournis par notre ami, M. Claude Lioult, ancien Conservateur des Musées d'Alençon.

La traduction doit dater du début du XX^e siècle, en tout cas, la date du mardi 25 février 1908 qui figure en marge de la première page semble devoir être considérée comme celle de la rédaction définitive du manuscrit.

Les maladresses de style, la façon dont sont rendus les mots siamois, ainsi que quelques gloses ou précisions spécifiques laissent à entendre que la traduction de l'original siamois (ou cambodgien ?) en français, aurait pu être effectuée par l'un de ces lettrés cambodgiens formés aux Humanités siamoises, dont Adhémard Leclère s'attachait les services.

Il n'est pas impossible qu'Adhémard Leclère ait demandé cette traduction dans la perspective de la composition de son histoire du Cambodge³.

La version résumée de la Chronique d'Ayouthia a été compilée à la demande du roi Rama III en 1850 par le prince Paramanuchit qui était un fils du roi Rama I et l'un des principaux dignitaires de l'église bouddhique siamoise. Sa compétence en tant qu'historien est un fait reconnu.

Il semble avoir existé plusieurs versions – à tout le moins plusieurs leçons – de ce résumé. En effet, bien que, pour l'essentiel, les faits rapportés par le manuscrit d'Adhémard Leclère concordent avec ceux des textes actuellement accessibles en langues occidentales⁴, ils présentent néanmoins en plusieurs points des variantes ou des compléments significatifs. C'est pour cela que nous avons jugé utile de publier cette traduction en espérant qu'elle pourra un jour aider à une analyse interne de la Chronique.

M.T.

³ LECLÈRE, Adhémard, *Histoire du Cambodge depuis le premier siècle de notre ère*, Paris, Paul Geuthner, 1914, 547 p. ; réimpression New-York AMS Press, 1975.

⁴ WYATT, David K., "The Abridged royal chronicle of Ayudhya of Prince Parcvnanuchitchinorot", *Journal of the Siam Society* 61 (10), January 1973, pp. 25-50 ; BRODBECK, Jean-Claude *Petite chronique d'Ayuttahya ancien royaume de Siam (1350-1767)*, Bangkok, Chalermmit, 1974, 36 p.

CHRONIQUE ROYALE DE LA CAPITALE AYOUTHYA

L'origine des rois qui ont régné au Siam descend de la dynastie d'un souverain du Müong Xieng-Rày-Yonok-Prathet qui était autrefois un des plus grands royaumes.

À la même époque régnait au pays "Müong-Stong" un autre roi aussi puissant, qui faisait la guerre au roi du Müong Xieng-Rày-Yonok-Prathet ; qui, après des luttes énergiques, fut vaincu ; il prit la fuite en abandonnant le royaume à son envahisseur. Sa fuite était suivie des membres de sa famille, des personnes attachées à la Cour ainsi que les habitants du peuple qui voulaient éviter l'action de l'ennemi. Après avoir traversé la rivière "Mê-Nam-Pho", arrivant au Müong Pêp qui se trouve vis-à-vis du Müong Kamphêng-Phêt. Que de mérites de ce roi fussent miraculeusement signalés, le Dieu Indra ne pouvant pas s'empêcher de venir à son secours, se transforma en anachorète "Tabâs" et se tint debout au milieu du chemin que suivait l'éléphant monture royale. Le Tabâs, instantanément, disparut, après avoir indiqué au roi un faste endroit qu'il devait faire bâtir sa ville. Le roi comprit alors que c'était un Dieu Indra qui prit la forme d'un Tabâs. Il suivit son conseil et ordonna de bâtir à l'endroit indiqué une ville qu'il baptisa sous le nom de Müong Trày-Trings "Paradis du Dieu Indra"; il y régna jusqu'à sa mort.

Après sa mort, son fils lui succéda et à la mort de son fils, son petit-fils ; à la mort de son petit, son arrière-petit-fils.

Pendant le règne de son arrière-petit-fils du fils, il y avait alors un homme très pauvre, atteint partout le corps de *Pom-bao* (sorte de maladie de la peau) ; tout le monde le surnomma "Sên-Pom" qui signifie dix mille *Pom-bao*.

Sên-Pom ne vivait que de la récolte des piments et aubergines qu'il cultivait sur la berge d'une rivière située d'une journée de marche à piéton au Sud du Müong Trày-Trings. En outre il possédait près de sa demeure un pied d'aubergine dont le fruit était extraordinairement gros grâce à son urine qu'il avait régulièrement déposée sur la souche (cette urine contient du sperme, dit l'auteur).

Un jour, la fille du roi Trày-Trings eut envie de manger l'aubergine et ordonna à une servante de la lui procurer. Sên-Pom vendit son fameux fruit à la servante qui le porta à sa maîtresse. Celle-ci fut ensuite enceinte à cause du

fruit qu'elle avait mangé. Le roi son père ayant appris de ce qui s'était passé, fit en vain rechercher pour découvrir l'auteur de sa grossesse.

Lorsque la grossesse fut au terme, la fille du roi mit au monde un joli garçon doué de vertueux signes. Les membres de la famille royale prêtèrent leurs concours pour nourrir cet enfant. Lorsque celui-ci atteignit l'âge de 3 ans, le roi de Trày-Trings, son grand-père, dans le but de scruter pour découvrir le père de son petit-fils, fit aviser la population au moyen de son tam-tam, de se réunir devant son palais et d'avoir chacun dans la main, un fruit, un gâteau ou autres friandises afin de le montrer à l'enfant. Ceci fait, le roi se mit à prier en prononçant la formule suivante "Parmi ce nombre d'habitants s'il en y a un qui est le véritable père de l'enfant que celui-ci accepte de sa main l'objet qu'il lui présentera". À l'issue de cela, il donna l'ordre à une nourrice de porter l'enfant au milieu de la foule. Sên-Pom qui se trouvait aussi parmi ce nombre, dépourvu de toute autre friandise, présentait à l'enfant une boulette de riz froid cuit à la veille, (ce riz peu estimé est le restant du repas de la veille). L'enfant voyant la boulette de riz courut tout droit à Sên-Pom, lui passa les bras autour du cou et accepta la boulette de riz qu'il mangea. Les autres habitants firent de mille reproches en voyant la curiosité de l'enfant qui mangea la boulette de riz présentée par Sên-Pom. Le roi tout honteux donna à Sên-Pom sa fille avec l'enfant. Il les renvoya sur un radeau qui fut emporté par le courant. Heureusement le courant emporta le radeau sur lequel se trouvaient Sên-Pom, la fille du roi et l'enfant, à l'endroit où Sên-Pom cultivait les piments et aubergines.

Après avoir quitté le radeau, Sên-Pom conduisit sa femme et son enfant dans sa cabane. Quel miracle ! Que le Dieu Indra lui-même ne put s'empêcher de venir les aider ; il prit la forme d'un singe, le Dieu Indra apporta à Sên-Pom un tambour divin "Klong-Thip" et lui dit : "Le mérite de ce tambour est capable de satisfaire à toute commande quand on le frappe".

Instantanément, le singe disparut ; Sên-Pom tout joyeux comprit que c'est un Dieu qui lui donne ce puissant tambour. Ensuite, il commanda ce tambour de le transformer en beauté magnifique ; il le fait. La maladie de la peau fut complètement disparue de sa personne, Sên-Pom devint un homme de parfaite santé et de magnifique beauté ! Il transporta le tambour dans sa demeure et fit savoir à sa femme de ce qui s'était passé. Heureuse de la possession du fameux tambour, elle, à son tour le commanda de créer l'or avec les bijoutiers auquel elle ordonna de fabriquer un berceau en or pour son enfant. C'est pour cela que cet enfant fut connu jusqu'à nos 'jours sous le nom de Chao U-Thong (Prince Berceau d'or).

En l'an 681 de l'ère Sakharat, année de la Chèvre 1^{ère} de la décade (1320), Sên-Pom commanda encore le tambour de lui créer son palais avec la ville fortifiée. Ceci fait, il donna à cette ville le nom de Müong-Thép-Nokhor (royaume de Dieu) parce qu'elle fut créée par la puissance du tambour donné par le Dieu Indra. Cette localité devint alors une ville florissante, elle attira beaucoup d'étrangers qui vinrent y demeurer en grand nombre. Sên-Pom se fit couronner comme souverain de cette région, il prit le nom de Phra: Chào Cri Xay Xieng-Sên (Cri jaya dérivé de Sên dix-mille et sous entendu Pom-Bao) dont il est connu jusqu'à nous dans le Siam.

Règne du roi *Phra: Chào-U-Thong*

(1344)

En l'an 796 du Sakhrat année du singe sixième de la décade (1344), après 25 ans de règne, le roi Cri Xay-Xieng-Sên mourut et son tambour "Klong-Thip" disparut en même temps. Le roi Phra: Chào U-Thong succéda à son père et célébra la fête d'incinération de ce dernier.

Après six ans de règne dans la ville de Thép-Nokhon, voulant faire bâtir une nouvelle ville, il donna l'ordre au Khun-Tam-Hruoch d'aller chercher un autre endroit où les poissons sont abondants et digne de bâtir une ville nouvelle. Se dirigeant vers le Sud, Khun-Tam-Hruoch découvrit dans la région de Huong-Suo une localité bien poissonneuse ; il retourna et en rendit compte au roi.

Ayant appris cela, le roi U-Thong quitta sa capitale avec sa suite, se rendit à la localité précitée où il s'installa dans un pavillon provisoire qu'il venait de faire faire bâtir à Tambon-Vieng-Lèk. Il donna en outre, l'ordre de niveler le terrain, d'y construire les digues ; installer des briqueteries et des fours à chaux à l'issue desquels il fit faire construire le mur d'enceinte de son palais ; il consacra à cette ville nouvelle un nom qui se compose

1. d'un nom de la ville primitive *Krung-Thep-Moha-Nokhon* (grand et illustre royaume de Dieu)

2. d'un nom d'une ancienne ville *Bavor thavaravadi* (sainte eau parfumée), parce que cette ville est entourée d'eau comme l'ancienne ville "Müong Thavaravadi" ;

3. d'un nom de la ville de Ramanarayanavatara, *Cri Ayouthya* (Ramayana).

À l'issue de ces trois noms composés, cette ville est connue jusqu'à nos jours sous le nom de *Krung Thep Moha nokhor bovara Thavaravadi çri ayouthya Moha Dilokaphop nopharatna raxa thani buriromaya udom raxanivés mohasthan* (Illustre et grande ville de Dieu, Sainte parfumée glorieuse ville de la suprême ville de trois mondes douée de neuf joyaux, État gracieux en paix où se trouve le royal Palais délicieux).

En l'an 712 du Sakrat, année du tigre, 2^e de la décade (vendredi sixième jour de la lune croissante du mois de *Chet* trois heures *nalika* et 54 minutes) (1351), après la fondation du Krung çri-ayouthya, une variété de conque marine dite Saykhadaksinavat fut découverte sous un arbre appelé *ton-man* par les Siamois. Le roi ordonna ensuite d'y faire des pavillons dont les noms suivent :

1. Phra: Thinang-Phray Thurya Moha Prasath ;
2. Phra: Thinang Phi Xayyouta moha Prasath ;
3. Phra: Thinang Ayavan moha Prasath.

Résida dans son nouveau palais le roi U-Thong alors âgé de 37 ans ; il prit le nom de Somdèt Phra: Rama Thibodi et ordonna le Khun-Luong Phanguâ, frère de la Reine, auquel il donna le titre de Somdèt-Phra: baromaraxa-Thirat-Chao, d'aller gouverner la province de Sophanaburi. Il donna ensuite à son royal fils Phra: Ramésuan, l'ordre d'aller gouverner la province de Loph-Buri.

À cette époque, les vice-royautés relevés du Siam étaient au nombre de seize, ce sont : Müong Malaca, Müong Java, Müong Tanav-çri, Müong-Thavay, Müong Mo: Tama:, Müong-Mo: Lanboeng, Müong Nokhor çri Thamarat, Müong Songkhla, Müong Chanthaburi, Müong Phitsanulok, Müong Sokho-Thày, Müong Phixày, Müong Sovanakhalôk, Müong Kamphêng-Phèt, Müong Pichitr et Müong Nakhon Savan (Nogara Swarga).

Le roi fit édifier la pagode Vat-Phuthay-Savan et la pagode Vat Pakèò ! Il donna à son fils Phra: Ramésuân de conduire une armée pour attaquer le Cambodge et ordonna ensuite au Somdèt Phra: Thamaraxa, gouverneur de la province de Sophanaburi, de faire courir après une autre armée pour renforcer l'armée commandée par le Phra: Ramésuan. Le Cambodge fut occupé et un grand nombre de familles cambodgiennes fut amené en captifs.

Règne du roi Somdèt Phra: Ramésuan

(1370)

En l'an 731 du Sakharat, année du Coq, 1^{er} de la décade (1370) après 20 ans de règne, le roi Somdèt Phra: Rama-Thibodi mourut à l'âge de 56 ans, son fils Phra: Ramésuan, vice-roi du Müong Loph Buri, lui succéda.

Règne du roi Somdèt Phra: Baromaraxa Thirat (1371)

En l'an 732 du Sakhrat, année du Chien, 2^e de la décade (1371) aussitôt que son oncle Somdèt Phra: Baromaraxa Thirat vice-roi du Müong Sophana Buri arriva dans la Capitale, le roi Somdèt Phra: Ramésuan passa la couronne à ce dernier et continua à gouverner la province primitive Müong Loph Buri.

Après son avènement au trône, le roi Somdèt Phra: Baromaraxa-Thirat alla à plusieurs reprises pour soumettre les provinces du Nord, ce sont : Müong Nokhôn-Phangkha (Nagara-Bhanga), Müong Sêng-Sao et Müong Xa-Kang-Rao. À la dernière fois, il a soumis la province Müong Nokhon Lampang où le Mun-Nokhon gouverneur de la province reconnu et accepta sa suzeraineté. Le roi rentra ensuite dans sa Capitale.

Règne du roi Chao-Thong-Là qui fut assassiné par Somdèt Phra: Ramésuan (1383)

Après 13 ans de règne, le roi Somdèt Phra: Baromaraxa Thirat mourut en l'an 744 du Sakhrat, année du Chien, 4^e de la décade (1383) (son âge est muet dans la chronique), le prince Chao-Thong-Chàn appelé aussi Chao-Thong-Làn monta sur le trône pour succéder à son père. Sachant que ce prince fut proclamé roi, Phra: Ramésuan, vice-roi de Loph Buri, pénétra dans l'intérieur du Palais ; il le saisit et le fit exécuter, le roi mourut après [?] jours de règne. Phra: Ramésuan occupa ensuite le trône et alla attaquer la ville de Xieng-May où il fit amener en captifs un grand nombre de famille laotienne. Arrivées dans la Capitale, ces familles ainsi captivées furent réparties entre les provinces de Nakhon Cri Thamarat, de Müong Songkhla, de Müong Phat-Lung et de Müong Chantha Buri. Il fit ériger une pyramide de 19 brasses de hauteur non compris le haut du sommet qui a 3m 00 à part. Cette pyramide est connue sous le nom de Phra Moha That (restes mortels du Grand Saint). À côté de la pyramide, il fit édifier une pagode à laquelle il appela Vat Moha That.

À cette époque, le roi du Cambodge vint avec son armée et attaqua la province de Xala-Buri où il fit emmener en captifs environ six à sept mille Siamois, hommes, femmes et enfants ramassés sur le long de la route depuis les provinces de l'Est jusqu'au Chantha-Buri.

Après le retour de l'armée cambodgienne, le roi Somdèt Phra: Ramésuan, à son tour, vint avec une armée au Cambodge qu'il soumit et retourna ensuite dans sa capitale.

Règne du roi *Somdet Phra: Chao Rama raxa Thirat* (1388)

En l'an 749 du Sakhrat, année du Lièvre neuvième de la décade (1388), à l'achèvement de l'édification de la pagode Phu-Khao-Thong, le roi Somdet Phra: Ramesuan mourut après 6 ans de règne, mais son âge est muet dans la chronique. Son fils le Somdet Phra: Chao Ram âgé de 15 ans, lui succéda.

Règne du roi *Somdet Phra: Intharax (Indra Raja)* (1402)

En l'an 763, année du Serpent 3^e de la décade (1402), le roi Somdet Phra: Ramaraxa-Thirat fut très irrité de son ministre le Chào Phra:ya Mohaséna dont sa royale fureur le poussa de faire arrêter ce dernier pour le mettre à mort.

Le chao Phra:ja Mohaséna se sauva et se retira sur la rive du Patha-Khû-Cham où, après être d'accord avec le Phra: Nokhon Intharaxa Thirat, petit-fils du roi Somdet Phra: Baromaraxa-Thirat et gouverneur de la province de Suphàna-Buri, il pénétra dans le sein de la Capitale et l'occupa. Il plaça ensuite le Somdet Phra: Nokhon Inthr sur le trône du Siam. Ce nouveau roi désigna le Somdet Phra: Chao Ram d'aller gouverner le Müong Patha-Khû-Cham. En récompense du service qu'il lui avait rendu, le roi donna pour femme au Chao Phra:ya Mohaséna sa fille qui est née d'une des dames de la cour. Il lui donna en outre une paire de *Chiet Thong* en or (port à bétel), une paire de *Phou Thong* en or (plateaux à pied), une épée appelée *Krabi Kouyou*, une chaise à porteur en ivoire (*Salièng Nga*), une chaise à porteur dont la sculpture représente la fleur de nénuphar (*Salièng Klip Buà*) et une carafe en or (*Tao nam Thong*). Après cela, il désigna, pour gouverner la province de Müong Suphana-Buri, son fils aîné Chao Ay-Phra:ja ; son fils puîné Chao Yi-Phra:ja d'aller gouverner la province de Müong Phé çri raxa dit Müong Sanakhaburi (Sraga buri ou Swarga-Buri), tandis que son dernier né, il lui donna l'ordre de gouverner la province de Müong Xay-Nath-Buri.

Règne du Roi *Somdet Phra: Baromaraxa-Thirat*

Après 8 ans de règne, le roi Somdet Phra: Moha Nakha-rintharaxa-Thirat mourut en l'en 730 du Sakharat, année du Chien 10^e de la décade (1419), mais son âge est muet dans la chronique.

Sachant que leur père venait de mourir, le Chao Ay-Phra:ja, 1^{er} fils et le

Chao Yi-Phra:ja, 2^e fils, dirigèrent chacun une armée vers la Capitale dans le but de disputer le trône. Ces deux princes se rencontrèrent au Pont "Taphan-Pathan" en se tenant sur la tête de l'éléphant, chacun armé de longs sabres "Preàs-Sêng-Khong Ngao" avec lequel ils se frappèrent au cou et se tuèrent tous les deux pendant la lutte qu'ils engagèrent. Alors, les dignitaires de la Cour invitèrent à monter sur le trône le 3^e fils Chao Sam-Phra:ja de la province Müong Xay-Nath, qui régna sous le nom de Somdet Phra: Baromaraxa-Thirat II. Après son avènement au trône, il dirigea une armée contre le Cambodge, et après avoir soumis ce pays il fit édifier la pagode Vat Mahéyong. Il alla 2 fois attaquer la ville de Xieng-May et ce fut seulement la dernière fois dont il put soumettre ce pays. Il y fit enlever 120.000 habitants amenés en captifs au Siam. Après 17 ans de règne, il mourut en l'an 796 du Sakhrat, année du Tigre 6^e de la décade (1433), mais son âge reste muet dans la chronique.

Règne du roi Phra: Baroma Trày-Lokanarth Chao

Le prince Somdet Phra: Ramésuan, fils du précédent, monta sur le trône et régna sous le nom de Somdet Phra: Trày-Lokanarth. Il fit convertir le Palais en pagode qu'il appela Vat Phra: Cri Sarraphet et il se retira ensuite sur le bord du fleuve où il fit construire les pavillons dont les noms suivent :

1. Phra: Thinàng-Benhcha-Ratna Moha-Phra: Sath ;
2. Phra: Thinèng-Sarraphèt Prasath.

Il organisa les ministères et en donna des attributions, dont l'administration de l'armée "Thahan" dépend du ministère Samuha-Phra: Klahom, et celle des citoyens "Pholariön" relève du ministère Samuha: Nayok. Chacun de ces ministres porte la dignité de dix mille d'honneur. Il fit construire sur la place crématore des dépouilles mortelles du roi Somdet Phra: Rama-Thibodi, une pagode qu'il appela Vat Phra: Ram.

En l'an 805 du Sakhrat, année du Cochon, 5^e de la décade (1444), le prix du paddy était très haussé, il se vendit, le *kvièn* pour trois *xàng* et 10 ticaux (*kvièn*, mesure de capacité siamoise qui vaut 20 piculs de 60 kilogr. chaque environ – *xàng* livre d'argent siamoise qui vaut 80 ticaux ; le tical étant de 9 gr. 344).

Il fit fondre tant nombre de statues que le nombre d'existences, qui représentent les Saints Bodhisatva (Boudha) pendant le cours de ses cent cinquante existences antérieures avant son obtention du pouvoir suprême Bodhinhana (état du Boudha). Il fit construire en même temps une pagode

qu'il appela Vat Chula Muni.

En l'an 809 du Sakhrat, année du Lièvre 9^e de la décade (1448), le roi de Xieng May conduisit son armée pour attaquer la province de Phisanulok, mais comme il ne put pas réussir à attaquer cette province, il dirigea son armée sur la province de Kamphèng-Phèt. Le roi Phra: Baroma-Trày-Lokanarth et son fils Somdet Phra: Indra-Raxa conduisirent une armée pour secourir la province de Kamphèng-Phèt. Le Somdet Phra: Indra Raxa engagea une lutte sur l'éléphant contre quatre éléphants de Xieng-May dont le premier était monté par le Mun-Nokhon. Le Somdet Phra: Indra Raxa reçut une balle dans la figure. Après cela, l'armée de Xieng May s'en retourna.

Règne du roi Somdet Phra: Indra-Raxa

(1450)

En l'an 811 du Sakhrat, année du Serpent 1^{er} de la décade (1450), Sa Majesté le Roi Phra: Baroma-Trày Lokanarth se fit ordonner bonze dans la pagode Vat Chula-Muni et en sortit 8 mois après. Il mourut après 16 ans de règne, mais son âge est muet dans la Chronique. Son fils Somdet Phra: Indra-Raxa lui succéda. Ce nouveau roi fit élever Phra: Baroma-Raxa au rang de second roi Phra: Moha Uparat. En l'an 815 du Sakhrat, année du Coq 5^e de la décade (1454), il eut en possession un éléphant blanc.

Règne du roi Somdet Phra: Rama-Thibodi

(1471)

En l'an 832 du Sakhrat, année du Tigre 2^e de la décade (1471), le roi Somdet Phra: Indra-Raxa mourut après 22 ans de règne mais son âge est muet dans la Chronique. Son fils Phra: Baroma-Raxa lui succéda et régna sous le nom de Somdet Phra: Rama Thibodi II, mais la cérémonie du sacre, Raxa Phisek, fut célébrée que trois ans après en l'an 835 du Sakhrat, année du Serpent 5^e de la décade (1474). Il fit fondre en l'an 841 du Sakhrat année du Cochon 1^{er} de la décade (1480) une colossale statue du Boudha debout qui mesure 8 brasses (16 m environ) depuis le pied jusqu'au sommet de la couronne, la figure mesure 4 coudées (2m,00) dans le sens de la longueur et 3 coudées (1m,50) dans le sens de la largeur; la largeur de la poitrine mesure 11 coudées (5m,50). Le bronze employé à la coulée pèse 53.000 livres *xàng* (la livre est le centième partie d'un picul de 60 kilogr.), la totalité des plaques d'or employées à la dorure pèse 286 livres, la dorure par devant contient l'or dont le titre est le *Thong nam chèt song Kha* (0,720) et celle par derrière *Thong nam Hok song Kha* (0,620).

Cette statue fut installée dans la pagode nationale Vat Phra: Cri Sarraphéxadaram et connue sous le nom de Phra: Cri Sarraphèt.

En l'an 868 du Sakhrat, année du Tigre 8^e de la décade (1507), le prix du paddy était haussé, il se vendit une livre 9 ticaux et 2 *sling* (le *sling* est le 4^e partie d'un tical) pour un *kvièn* du paddy.

Le roi fit élever son fils Phra: Athitya-Vongs au rang du 2^e Roi Phra: Uparat, auquel il donna l'ordre d'aller gouverner la province de Phisanulokya.

Règne du roi *Somdet Phra: Baromaraxa Phuthang Kûr* (1510)

Après 44 ans de règne y compris les trois années qui avaient eu lieu avant la cérémonie du sacre le roi Somdet Phra: Rama-Thibodi II mourut en l'an 871 du Sakhrat, année du Serpent 1^{er} de la décade (1510), mais son âge est muet dans la Chronique. Son fils Phra: Athitya-Vongs lui succéda et régna sous le titre de Phra: Baromaraxa Moha Phuthang Kûr.

Règne du roi *Pra: Rasda-Thirat Kuman (Rastha-Dhiraja-Kumara)*

Après cinq ans de règne, le roi Somdet Phra: Baromaraxa Moha Phuthang Kur atteignit de la fièvre pestiférée (*Khay Thoraphit*) et mourut en l'an 875 du Sakhrat, année du Coq 5^e de la décade (1514), mais son âge est muet dans la Chronique. Les ministres étant d'accord invitèrent son fils le Prince Phra: Rasda Thirat Kuman alors âgé de 5 ans à monter sur le trône pour succéder à son père. (Le règne de ce roi ne dura que pendant cinq mois seulement).

Règne du roi *Phra: Xay-Raxa Thirat (Jaya Raja-Dhiraja)* (1515)

En l'an 876 du Sakhrat, année du Chien, 6^e de la décade (1515), le Phra: Xay-RaxaThirat, un des membres de la famille royale du roi Somdet Phra: Rama-Thibodi, assassina le roi Phra: Rasda Kuman et occupa le trône. Ce roi alla en l'an 887 du Sakhrat, année du Coq 7^e de la décade (1526) pour soumettre la ville de Xieng May qu'il ne put pas réussir. Après son retour dans la Capitale, le mercredi 4^e jour de la lune croissante du 3^e mois Magha Maça de cette année du Coq (janvier-février 1526) dans la Capitale avait eu un incendie dont le feu consuma les maisons, édifices et pagodes depuis la berge Tha Klahom (berge de la marine) jusqu'à l'extrémité du marché Tho Tlat-Yot. Les étincelles emportées par le vent prirent le toit d'un édifice Tralèng Kèng (édifice dont l'architecture est analogue à celle de la pagode royale du Cambodge) et continuèrent à consumer la forêt Pa Thong où se trouvait l'indigoterie. Cet incendie dura pendant trois jours. Le nombre de maisons, édifices et pagodes incendiées est de 100.050.

Le roi tenta encore une fois en l'an 888 du Sakhrat, année du Chien 8^e de la décade (1527) pour soumettre la ville de Xieng May où il eut soumis, outre que cette ville, le Müong Lam-Phûn-Xây. Au moment où il voulait retourner dans la capitale il eut un songe : pendant son sommeil, il trouva que les portes de la maison des particuliers sont dans la capitale, que dans l'intérieur étaient badigeonnées du sang.

Règne du Roi *Phra: kèo-Fa*

(1527)

À la moitié du chemin avant d'arriver à la capitale, le roi Phra: Xay-Raxa-Thirat fut atteint du choléra et mourut en route, après 15 ans de règne, en l'an 889 du Sakhrat, année du Cochon 9^e de la décade (1528), mais son âge est muet dans la chronique. Les mandarins firent transporter la relique royale à la capitale. Ce roi eut deux fils dont l'aîné, Prince Phra: Kèo Fa, était âgé de 11 ans et le cadet, Prince Phra: Cri Cilpa, était âgé de 5 ans. Après la fête d'incinération du Roi défunt, le Phra: Thièn-Raxa, un des membres de la famille royale, prit congé du Prince Phra: Kèo-Fa et se fit ordonner bonze dans la pagode Vat Pradisathan parce qu'il prévit [sic !] que le pays était en malheur. Les mandarins invitèrent alors le Prince Phra: Kèo-Fa à monter sur le trône. Ce prince régna pendant deux ans et six mois sous la régence de la Reine-Mère Nang-Phra:ja Mê-Yû-Hua Cri Suda Chandra.

Un jour, la Reine-Mère Nang Phra:ja Mê-Yû-Hua Cri Suda Chandra fit des relations secrètes avec le Khun Xinarat gardien de l'autel des Divinité "Ho-Phra" dans l'intérieur du Palais; elle fit élever ce dernier au rang de Khun Voravongsa Thirat. En l'an 891 du Sakhrat, année du Buffle 1^{er} de la décade (1530), le Khun Voravongsa Thirat s'entendit avec son amante et fit périr le roi Phra: Kèo-Fa.

La Reine fit ensuite placer le Khun Voravongsa Thirat sur le trône et élever le frère de ce dernier, Nay Chan, au rang du 2^e Roi Uparat. Mécontent de cela, le Khun Prirenthora-Thép, un des membres de la famille royale, de concert avec le Khun Inthora-Thép, le Luong Criyot et la Mun Raxa Suéha, fit connaître son dessein au Phra: Thièn-Raxa qui était dans la bonzerie et lui demanda s'il voulait accepter le trône. Après être convenu avec le Phra: Thièn Raxa, le Khun Phirehthora-Thép en compagnie de Khun Inthora-Thép, de Khun Cri Yot et de Mun Raxa Suéha profita de bonnes occasions et réussit d'arrêter le Khun Voravongsa-Thirat avec le second roi son frère et la Nang Phra:ja Cri Suda Chandra, qu'il fit exécuter tous les trois. Le Khun Voravongsa-Thirat régna pendant cinq mois.

Alors, tous les mandarins précédés par le Khun Phirenthora-Thép invitèrent le Phra: Thièn-Raxa à quitter le froc et le firent monter sur le trône. Ce nouveau roi régna sous le nom de Somdet Phra: Chakraphatiraxa Thirat (Chakravati-Raja Dhiraja). En récompense de leur service rendu, il fit élever le Khun Phirenthora-Thép au rang de Somdet Phra: Moha Thamaraxa auquel il donna l'ordre de gouverner la province de Phisanulok ; il lui donna pour épouse une princesse du palais Phra: Visuthi-Krasatri Rax-Thida avec les insignes pour leurs rangs. Le Khun Inthora-Thép fut élevé au rang de Chao Phra:ja Cri Thama-Cokarat, gouverneur de la province de Nokhon Cri-Thamarat (Nagara Cri-Dhamaraja) ; Luong Cri-Yot au rang de Chao Phra:ja Moha Séna Bodi. Cri Samuha: Phra: Klahom (ministre de la marine ?), Mun Rat-Suéha au rang de Chao Phra:ja Moha Thép (intendant de la maison royale ?), le roi donna pour épouse de ce dernier une des princesses qui fut née d'une de ses *snoms* (dame de la Cour). Tous ces trois derniers recevaient également des insignes du ministre.

Pendant le règne de ce roi, le gouvernement siamois eut en possession cinq éléphants blancs, ce sont : Phra: Khoxèntha-rodome, Phra: Baroma-Krayson, Phra: Surya-Kùn-Xon, Phra: Ratna-Kat, Phra: Kèo-Song Batr et plus deux autres éléphants Phùok-Phàng moins blancs dont leurs noms sont muets dans la Chronique, qui fait tout sept éléphants blancs.

En vertu de la possession des éléphants blancs, le roi fut connu en outre sous le titre du Somdet Phra: Moha Chakraphati Chao-Xang Phüok (Empereur des éléphants blancs). Il eut deux fils, le premier se nomme Phra: Ramésuan, et le 2^e Phra: Mahindra-Thirat auquel il chargea les affaires du gouvernement et se retira dans la pagode où il se fit ordonner bonze. Peu après il quitta le froc et remonta sur le trône. À cette époque le roi de Hongsavadi Pégou vint à plusieurs reprises assiéger la Capitale. Le roi mourut après 27 ans de règne pendant le siège de l'armée de Hongsavadi en l'an 917 du Sakhrat, année du Lièvre 7^e de la décade (1556), mais son âge est muet dans la Chronique. Son fils Phra: Mahindra-Thirat monta sur le trône pour lui succéder.

Règne du roi Somdet Phra: Mahindra-Thirat et du roi Somdet Phra: Moha-Thamaraxa-Thirat

En l'an 918 du Sakhrat, année du Dragon 8^e de la décade (1557), le samedi 9^e jour de la lune croissante du mois de Srap (juillet-août) la Capitale d'Ayouthya fut assiégée et occupée par l'armée de Hongsavadi. Le roi de Hongsavadi intronisa comme roi du Siam le Somdet Phra: Moha Thamaraxa Thirat gouverneur de la province de Phisanulok, sous la cérémonie du sacre

Raxa-Phisek (nom de la variété de la cérémonie du sacre qui veut dire régner et succéder à un roi de la même dynastie ; il y a trois variétés de la cérémonie du sacre d'intronisation, ce sont

1^{er} : Raja-Phisekh dont la signification est donnée en dessus ;

2^e : Sukha-Phisekh signifiant l'intronisation paisible et menée par un évènement imprévu, être proclamé roi ;

3^e : Prapda-Bhisekh signifiant occuper le trône par la conquête).

Tandis que le Somdet Phra: Mahindra-Thirat, il le fit prisonnier et emmener en captif au royaume de Hongsavadi au moment où il fit retourner son armée.

À son avènement au trône, le roi Somdet Phra: Moha Thamaraxa-Thirat âgé alors de 50 ans eut deux fils ce sont : Phra: Narésuan et Phra: Eka-Thosarot. Il donna au Phra: Narésuan l'ordre de gouverner la province de Phisanulok. À cette époque le Phra:ja Lovék (roi du Cambodge) vint à plusieurs reprises pour assiéger la Capitale mais son armée fut mise en déroute.

Quand le roi de Hongsavadi Lin Dàm (langue noire) mourut, son fils qui était Phra: Moha Uparat lui succéda. Ce nouveau roi, au lieu de régner en paix avec le Krung Cri-Ayouthia (Siam), revint à plusieurs reprises pour l'attaquer mais son armée fut toujours mise en déroute.

À l'âge de 76 ans et après 23 ans de règne, le roi Somdet Phra: Moha Thamaraxa-Thirat mourut en l'an 940 du Sakbrat année du Tigre, 10^e de la décade (1579), son fils Phra: Narésuan Raxa-Orot alors âgé de 35 ans lui succéda. Ce nouveau roi fit élever le Somdet Phra: Eka-Thosarot au rang de Phra: Moha Uparat auquel il partagea ses pouvoirs royaux. À cette époque le roi de Hongsavadi chargea le vice-roi Moha-Uparat à venir faire la guerre au Siam. Celui-ci se tua sur le dos de l'éléphant sur lequel il engagea une lutte. Après cela, Sa Majesté le roi en compagnie de son frère alla à plusieurs reprises pour assiéger la ville de Lovék et n'y obtint aucun résultat. Ce fut seulement la dernière fois où il put s'emparer de cette ville et mit le Phra:ja Lovék (roi de Lovék) en état d'arrestation. Il donna ensuite l'ordre de faire une cérémonie dite Phiti: Pathomakam (cérémonie de la destinée brève et violente) pendant laquelle il ordonna d'exécuter le roi de Lovék.

Le roi alla ensuite pour attaquer le royaume de Hongsavadi, arriva au Müong Tong-U et faute des provisions suffisantes pour les guerriers, il fit retourner son armée à la Capitale. Là, il chargea son frère d'aller soumettre la ville de Xieng May qui fut en désordre, Il alla ensuite par la route de Xieng May dans le but de soumettre la ville d'Ava (Angva).

Règne du roi *Somdet Phra: Eka-Thosaroth*

En l'an 955 du Sakhrat, année du Serpent 5^e de la décade (1594), pendant le cours de voyage le roi Somdet Phra: Narésuan atteignit du choléra et mourut dans la province de Müong Rang Luong, à l'âge de 50 ans et après 16 ans de règne. Son corps fut transporté à la Capitale par les soins de son frère Somdet Phra: Eka-Thosaroth.

Le Somdet Phra: Eka-Thosaroth fut proclamé roi à l'âge de 44 ans ; il fit ériger trois statues de Boudha en or et deux en argent en honneur desquelles il fit célébrer la cérémonie du sacre pendant sept jours. L'organisation de la fête se composa de courses des pirogues et de la procession des statues du Boudha faite en bateaux.

En l'an 957 du Sakhrat, année du Singe, 7^e de la décade (1596), le roi fit promulguer des lois pour le pays et créa des impôts ; il distribua à chaque pagode des propriétés perpétuelles qui consistent en rizières. Il eut deux fils, ce sont Chaofa-Suthàsna et Chaofa Cri-Savaphag ; celui-ci atteignit la variole qui lui a corrompu un œil.

Le roi fit élever son premier fils Chaofa-Suthosana au rang de Phra: Moha-Uparat. Un jour Uparat demanda au roi à juger les prisonniers pour les mettre en liberté ; le roi lui répondit : "Vous êtes aussi un des traîtres !" À ces mots prononcés par le roi, l'Uparat pris d'effroi, avala du poison qui le rendit mortel.

Règne du roi *Chaofa Cri Savaphag*

En l'an 963 du Sakhrat, année du buffle, 3^e de la décade (1602), le roi Somdet Phra: Eka-Thosaroth mourut à l'âge de 52 ans, après 9 ans de règne ; son fils Chaofa Cri Savaphag lui succéda. (Ce prince qui était devenu borgne par suite de la variole).

Fin de la dynastie du roi Somdet Phra: Rama-Thibodi, fondateur de la Capitale Krung Cri Ayouthia ; il y a en tout 20 rois, non compris le Khun Voravongsa-Thirat.

Règne du roi *Somdet Phra: Chao Song-Tham (roi pieux)*

En l'an 964 du Sakhrat, année du Tigre 4^e de la décade (1603), il y avait un des dignitaires des bonzes Phra: Phimulatham alors chef du monastère Vat Rakhang, qui avait gardé beaucoup d'estime des habitants parmi lesquels le Cha:Mùn Cri Sararaksa était son fils adoptif. D'accord avec ce dernier, le

bonze Phra: Phimulatham conduisit sa troupe et viola la porte du palais pendant la nuit ; il prit le roi et le fit périr de suite. (Le roi Phra: Cri Savaphag règne pendant un an et deux mois).

Le Phra: Phimulatham se fit couronner roi et régna sous le titre de Phra: Chao-Song-Tham qui commença ainsi sa dynastie. Il fit élever le Cha:Mùn Cri Sararaksa au rang de Moha Uparat qui mourut par suite de choléra 7 jours après son avènement à ce rang. À cette époque il y avait plusieurs jonques des Japonais qui venaient dans la Capitale. Formant une bande de trois cents hommes environ, les Japonais firent un siège autour du Pavillon Phra: Thinang-Chom-Thong dans le but de saisir le roi qui était entrain de donner des leçons de Pali aux bonzes. Huit des bonzes de la pagode Vat Phra: Tû-Rong Tham avaient soustrait le roi hors de l'action des Japonais et le conduisaient dans leur pagode. Un officier supérieur Phra: Moha-Amatya conduisit des habitants qui mirent en déroute la bande des Japonais ; ceux-ci s'embarquèrent dans leurs jonques et tous prirent la fuite.

Le Phra: Moha-Amatya alla inviter le roi à regagner son palais. En récompense du service rendu, le roi fit élever le Phra: Moha-Amatya au rang de Chao Phra:ja Klahom Sorivong.

En l'an 968 du Sakhrat, année du Cheval 8^e de la décade (1607), la découverte d'une empreinte du pied du Boudha (rôy Phra: Phuthabath) fut signalée sur le mont Khao Souvana-Parrabât (mont d'or) ; le roi se transporta sur les lieux et y fit un monument Mandhap, un temple avec ses dépendances.

Pendant son règne, le roi rédigea le recueil de Moha Jadaka qui fut connu le titre de *Moha Jadaka Kham-Luong* (Moha Jadaka rédigé en style royal).

Règne du roi Phra: Xéthha-Thirat (Jéstha Dhiraja)

En l'an 989 du Sakhrat, année du Lièvre 9^e de la décade (1628), le roi Somdet Phra: Chao Song-Tham mourut après 26 ans de règne, mais son âge est muet dans la chronique. Il eut trois fils, ce sont : Phra: Xestha-Thirat, Phra: Phan-Pi Cri Cilpa et Phra: Atitya-Vongsa.

Le ministre Chao Phra:ja Kla-Hom Soryavongsa fit élever le Phra: Xestha-Thirat sur le trône pour succéder à son père. Le prince Phra: Phan-Pi Cri Cilpa prit la fuite et se retira à Müong Phixabury où il fit former une bande pour attaquer la Capitale. Ayant appris cela, le roi donna l'ordre de saisir le Phra: Phan-Pi Cri Cilpa et le fit périr.

Règne du roi *Phra: Athit-Vongs (Atitya Vongsa)*

En l'an 991 du Sakhrat, année du Serpent 1^{er} de la décade (1630), la mère du Ministre Chao Phra:ja Kla Hom mourut ; celui-ci se rendit à la pagode Vat Kùt pour y faire la cérémonie funéraire. À cause d'un grand nombre de mandarins de la Cour qui allèrent pour assister aux funérailles, le roi eut le soupçon en Chao Phra:ja Kla Hom craignant que celui-ci fit un dessein et en chercha à le trahir, donna alors au *Damruot*, garde royal, l'ordre de lui faire venir le Chao Phra:ja Kla Hom afin de le mettre en arrestation. Se renseigner sur l'intention du roi, les mandarins de la Cour, tous prirent parti pour lui, le Chao Phra:ja Kla Hom conduisit sa troupe et pénétra dans le palais pendant la nuit. Ne pas tenir à résister, le roi s'embarqua et s'enfuit. Le Chao Phra:ja Kla Hom donna l'ordre de l'arrêter et faire mourir. Le roi Phra: Xestha-Thirat mourut après 1 an et 7 mois de règne ; son âge est muet dans la Chronique.

Le Chao Phra:ja Kla Rom fit mettre sur le trône le Phra: Atitya Vongsa frère cadet du précédent, alors âgé de 9 ans. Ce roi étant trop jeune aime encore les jeux et courut partout en s'amusant à attraper des moutons et des chèvres.

Tous les mandarins de la Cour grands et petits, furent d'accord et bannirent ce jeune roi du trône. Ce roi fut détrôné après six mois de règne.

Tous les mandarins invitèrent le Chao Phra:ja Kla Hom à monter sur le trône.

Règne du roi *Phra: Chao Yù Hua Phra:sath Thong*

Changement de dynastie ; en l'an 992 du Sakhrat, année de la Chèvre, 2^e de la décade (1631) le Chao Phra:ja Krala-Hom monta sur le trône et régna sous le nom de Phra: Chao Yù Hua Prasath-Thong. Ce roi eut un frère cadet auquel il donna le titre de Phra: Cri Suthamaraxa. Il fit convertir son ancienne habitation en pagode qu'il appela Vat Xày-Vadhavaram.

Le Phra: Atitya-Vongsa, jeune roi qui venait d'être banni du trône, tenta à en revendiquer. Apprenant cela, le roi donna l'ordre de le faire mourir en même temps que ses partisans.

Le roi fit construire les pavillons qui sont : le Phra: Thinang Chakravati Xayouta Moha-Prasath Thong, le Phra: Thinang Vihar Somdet et le Phra: Thinang Ay-Suvaraya Thip-Asna à l'île de Bang-Phra: In. Il eut en possession un éléphant blanc dont la robe est analogue à celle d'un veau.

En l'an 1000 du Sakhrat, année du Tigre, 10^e de la décade (1639), le roi fit la cérémonie de rectification de l'ère dont l'année du Cochon devint correspondre au 10^e de la décade (l'année du Cochon correspondait

antérieurement au 7^e de la décade au lieu de 10^e de la décade).

À l'occasion de cette cérémonie, il fit construire autour de l'enceinte du Palais et à une distance de 10 brasses en 10 brasses des Kalpa-Prusa (arbre de la mythologie capable de fournir toutes sortes de richesses ; bâtiment élevé fait de brique ou de paillote et de bambou, de 5 à 6 m environ de hauteur de forme carrée sur lequel on distribue des aumônes en jetant des boules noires faites en gomme laque, dans chacune d'elles se cache un billet indiquant les noms des objets qu'on gagne. Au lieu de boules noires, on distribue également des pièces monnaies et pour ne perdre des pièces on les cache dans des citrons et des figues Pho Maud).

Le roi monta sur un éléphant et distribua des aumônes au peuple dont le total de ses dépenses est de 100 éléphants, 100 chevaux, 100 esclaves hommes, 100 esclaves femmes, 100 livres d'or et 100 livres d'argent.

En l'an 1005 du Pakhra, année de la Chèvre 5^e de la décade (1644), le toit du pavillon Pra: Moha Phrasât fut foudroyé et l'incendie se propagea et ravagea ensuite 100 maisons situées sur les bords du canal Hui Kelang.

Règne du roi *Chauffa Xā (Jay)*

Après 26 ans de règne, le roi Sommet Pra: Chao Yu Hua Phrasât-Thonga mourut en l'an 1017 du Pakhra, année de la Chèvre 7^e de la décade (1656) ; son âge est muet dans la chronique. Le *Chauffa Xā*, son premier fils, lui succéda et régna pendant 9 mois seulement.

Règne du roi *Pra: Cri Suthamaraxa* et du roi *Somdet Phra: Narayana*

En l'an 1018 du Pakhra, année du Singe, 8^e de la décade (1657), le prince Pra: Narayanan, frère consanguin du roi *Chauffa Xā*, fut d'accord avec son oncle Pra: Cri Suthamaraxa et fit périr le roi *Chaofa Xày*. Celui-ci mourut après 9 mois de règne. Après cela, le Phra: Cri Suthamaraxa monta sur le trône et fit élever son neveu Phra: Narayana au rang de Moha Uparat.

Ce roi n'était pas bien chaste en voulant faire le commerce incestueux avec la sœur de Phra: Narayana qui est sa nièce. Apprenant cela, le Phra: Narayana fut furieux et conduisit sa troupe pour attaquer le roi son oncle, celui-ci fut en défaite et se retira dans son palais primitif. Le Phra: Narayana donna l'ordre de le saisir et faire périr. Le règne du roi Pra: Cri Suthamaraxa ne dura alors que deux mois et vingt jours.

Dans cette année du Singe, le roi Sommet Pra: Narayanan eut l'avènement au trône à l'âge de 26 ans. Il eut en possession un éléphant blanc mâle qu'il appela Pra: Barinas Khoxèn-Thôn-Xatthànta et un autre femelle qu'il appela

Phra: Intha Ayara Vanna Visuthi Raxa Xirini.

Le roi fit bâtir la ville de Müong Loph-Buri dans laquelle il fit construire les pavillons qui sont : le Phra: Thinang Suthay Suvarnaya Moha Prasath et le Phra: Thinang Thanha Moha Prasath.

Le roi passa l'hiver et l'été à Loph-Buri et à l'entrée de la saison des pluies, il retourna à la Capitale d'Ayouthya. Ses frères consanguins, le Phra: Tray Phuvana Tityavongsa et le Phra: Ong-Thong commirent un crime de lèse-Majesté, le roi ordonna de les faire mourir tous les deux. Après cela, le roi donna au Chao Phra:ja Kossa (Khun Lèk) l'ordre de conduire une armée pour soumettre la ville de Müong Angva: (Ava) et sans y obtenir aucun résultat.

Le roi chargea le nommé Nay-Pan, frère cadet du Chao Phra:ja Kossa en qualité d'ambassadeur, d'aller en France pour y négocier la paix d'alliance avec Sa Majesté le Roi de la France. Après la mort du Chao Phra:ja Kossa, le roi éleva le Khun Pan au roi du Chao Phra:ja Kossa en remplacement de ce dernier : il le chargea ensuite d'aller soumettre la ville de Xieng May. La ville de Xieng May fut prise au moment où l'armée royale venait pour renforcer l'armée commandée par le Phra:ja Kossa Phan.

Règne du roi *Phra: Phèt-Raxa*

En l'an 1044 du Sakhrat de l'année du Chien, 4^e de la décade (1683), le roi Somdet Phra: Narayana mourut dans la ville de Loph-Buri, à l'âge de 51 ans et après 26 ans de règne. Le Phra: Phèt-Raxa, ministre chargé des transports par terre (Kroma- Xang) alors âgé de 56 ans, lui succéda. Ce nouveau roi fit élever son fils adoptif le Luong Sarasakdi au rang du Moha Uparat. Il fit élever, en outre, le Nay Song-Bat et Phra:ja Surasongkhram au rang du Krom Phra: Raxavang-Làng (ministres chargés de la maison du roi qui a abdiqué). Ces deux derniers étaient ses anciens partisans avant son avènement au trône. En récompense de leurs dévouements à son égard, il leur accorda les insignes du ministre et chacun reçut un traitement égal. Peu après, le roi fut irrité d'eux, il donna l'ordre de faire mourir tous les deux. En ce moment, le Phra:ja Yowarat Sàng, gouverneur de la province de Nokhon-Rat-Séma et le Phra:ja Ram-Déxa gouverneur de la province de Nokhon Cri Thamarat, depuis le règne du roi Somdet Phra: Narayana se soulevaient et ne voulaient pas se soumettre au nouveau Roi. Sachant cela, le roi envoya une armée pour attaquer ces deux villes qui lui furent soumises.

Le roi eut en possession deux éléphants blancs, ce sont le Phra: Inda-Ayara-Phot et le Phra: Baroma Ratna-Kas. Il fit construire un pavillon qu'il appela Pra: Twining Banchons Ratant.

Règne du roi Luong Sarasàk (Phra: Phutha chao Sùo)

En l'an 1059 de l'année du buffle 9^e de la décade (1698), lorsque le roi fut gravement malade, le Phra: Moha Uparat fit mourir le fils chéri du roi Phra: Chao Luk-Tho Tràt nay Phra: Khvàn. Ayant appris cela, le roi fut très mécontent et mourut à l'âge de 71 ans et après 16 ans de règne. Le Phra: Moha Uparat (Luong Sarasakdi, son fils adoptif) alors âgé de 36 ans, monta sur le trône et fut connu sous le nom de Phra: Phutha-Chao Sùo. Il eut deux fils qui sont le Chaofa Phèt et le Chaofa Phon. Il fit élever son fils aîné au rang de Phra: Moha Uparat, tandis que son fils cadet, il le nomma Phra: Bân-Thûn-Nôy (sous Phra: Moha Uparat). Ce roi aima beaucoup à se livrer à la pêche et à la chasse.

Règne du roi Phra: Chao Yù-Huà Thay-Sra:

À l'âge de 45 ans et après 10 ans de règne, le roi Phra: Phutha-Chao-Sùo mourut en l'an 1068 du Sakhrat, année du Chien, 8^e de la décade (1707), le Phra: Moha Uparat (Chaofa Phét) alors âgé de 26 ans monta sur le trône et régna sous le nom de Phra: Chao Yù-Huà Thay-Sra:. Il fit élever son frère cadet au rang de Phra: Moha Uparat. Ce roi s'adonna à la pêche et à la chasse comme son père.

Règne du roi Chaofa Phon dit Phra: Chao Yù-Huà Baromakoth

En l'an 1094 du Sakhrat, année du rat 4^e de la décade (1733), à l'âge de 52 ans et après 27 ans de règne, le roi Phra: Chao Yù-Huà Thay-Sra: mourut et par l'édit testamentaire, passa la couronne à son aîné Chaofa Aphày alors âgé de 18 ans ; le Phra: Moha Uparat y opposa. Une guerre civile fut déclarée entre le Phra: Moha Uparat et son neveu Chaofa Aphày ; le champ de bataille se trouvait sur les deux rives du canal "Khlông Pra: Tû Khao-Phùok" où chacun fit bâtir une forteresse sur la rive opposée. Cette guerre dura deux mois ; le Chaofa Aphày fut vaincu et prit la fuite en s'embarquant avec son frère cadet le Chaofa Paramésuân. Le Phra: Moha Uparat donna l'ordre de les arrêter et faire périr tous les deux.

Le Phra: Moha Uparat (Chaofa Phon) dit Phra: Chao Yù Huà Baromakoth, monta sur le trône à l'âge de 49 ans. Il nomma ses fils, Chaofa Tham-Thibét au titre de Krom Khun Séna-Phithàksa ; Chaofa Ekathàt au titre de Kroma-Khun Anuraksa Montri ; Phra: Ong Chao Khèk au titre de Kromamùn

Thép-Phiphét ; Phra: Ong Chao Mongkhùt au titre de Kromamùn Chitra-Sunthon ; Phra: Ong Chao Roth au titre de Kromamùn Sunthora-Thép ; et pour la maison du roi qui a abdiqué, il nomma le Chaofa Dak-Dùo au titre de Kroma-Khun-Phora-Phinit et le Phra: Ong Chao Pan au titre de Kromamùn Seph-Phakdi. Il fit ensuite élever le Chaofa Kromamùn Séna Phithaksa au rang de Phra: Moha Uparat.

En l'an 1109 du Sakhrat, année du Lièvre 9^e de la décade (1748), l'existence de mine d'or fut signalée dans la région de Bang-Saphan, province de Kuy-Buri ; le roi ordonna de lever des hommes pour y exploiter. Le résultat de cette exploitation rapporta 90 livres d'or.

En l'an 1119 du Sakhrat, année du Coq 5^e de la décade (1754), le roi de l'île de Ceylan envoya une ambassade dans le but d'obtenir du roi de Siam un certain nombre de bonzes pour prêcher la religion bouddhique à Ceylan. Le roi chargea deux principaux qui sont : le Phra: Ubali et le Phra: Aryamuni accompagnés de 12 bonzes simples, de se rendre à Ceylan avec le corps d'ambassade.

En son règne, le roi eut en possession un éléphant blanc qu'il appela Phra: Vixièn Hatsadindra.

Le Phra: Moha Uparat fit des relations avec deux princesses du Palais qui sont : la Chaofa Sangvan et la Chaofa Nim. Le roi ordonna de donner des coups de rotin sur le dos du Phra : Moha Uparat, qui mourut en prison par suite de ces coups. Le roi fit élever le Chaofa Kroma Khun Phon-Phinit au rang de Moha Uparat.

Règne du roi Krom Khun Phon-Phinit qui passa ensuite la couronne au Krom Khun Anuraksa Montri

En l'an 1120 du Sakhrat, année du Tigre, 10^e de la décade (1759), le roi Phra: Chao Yù-Ruà Baromakoth mourut à l'âge de 74, après 26 ans de règne ; le Phra: Moha Uparat (Krom Khun Phon-Phinit) monta sur le trône pour lui succéder. Une fois régné, il s'entendit avec son frère aîné Khun Krom Anuraksa Montri et fit mourir le Kromamùn Chitra-Sunthon, le Kromamùn Sunthon-Thép et le Kromamùn Seph-Phakdy. Après dix jours environ de règne, il passa le pouvoir royal au Krom Khun Anuraksa Montri et se fit ordonner bonze dans la pagode de Pradan.

Le Krom Khun Anuraksa Montri monta sur le trône et régna sous le titre de Phra: Chai Thinàng Suryamarindra.

En l'an 1122 du Sakhrat, année du Dragon, 2^e de la décade (1761), le roi

d'Angva: (Birmanie) du nom de Mang Long vint avec son armée pour assiéger la Capitale et il n'y eut rien à remporter. À son retour il mourut en route avant d'arriver dans sa capitale.

En l'an 1126 du Sakhrat, année du Singe, 6^e de la décade (1765), le roi d'Angva: du nom de Mangsa: envoya une autre armée sous le commandement de Moha Ratha qui organisa le siège de la Capitale pendant 3 ans.

En l'an 1129, année du Cochon, 9^e de la décade, le mardi 9^e jour de la lune croissante du mois de Chèt (mars-avril-1768), la Capitale fut prise par l'armée de la Birmanie.

Le roi Phra: Chao Thinàng Suryamarindra a déjà régné pendant 9 ans avant que la ville d'Ayouthya fût prise par les Birmans. L'âge de ce roi est muet dans la Chronique.

Le nombre de rois qui ont régné à Ayouthya est de 34 pendant 417 ans à partir de l'an 712 du Sakhrat, année du Tigre 2^e de la décade (1351), à l'an 1129 du Sakhrat, année du Cochon, 9^e de la décade (1768).

Fin de la Chronique royale du Krung Cri Ayouthya en résumé.

**LISTE CHRONOLOGIQUE DES ROIS QUI ONT RÉGNÉ
AU KRUNG CRI AYOUTHYA**

Année l'avènement au trône				Décès ou fin de règne				Âge	Durée du règne
Année du Chol Sakhrat	Noms de l'année	Ordre de la période renouvelable à tous les 60 ans	Ère chrétienne	Année du Chol Sakhrat	Noms de l'année	Ordre de la période renouvelable à tous les 60 ans	Ère chrétienne		

1. Le roi U-Thong régna sous le nom de Somdèt Phra: Rama-Thibodi
712 Tigre 2^e 1351 731 Coq 1^{er} 1370 56 ans 20 ans
2. Le roi Somdèt Phra: Ramésuan abdique en faveur du roi Somdèt Phra: Baromaraxa Thirat
731 Coq 1^{er} 1370 731 Coq 1^{er} 1370 56 ans 1 an
3. Le roi Somdèt Phra: Baromaraxa Thirat I
732 Chien 2^e 1371 744 Chien 4^e 1383 56 ans 13 ans
4. Le roi Chaofa Thong Làn dit Chaofa Thong Chan fut assassiné par Phra: Ramesuan
744 Chien 4^e 1383 744 Chien 4^e 1383 56 ans 7 jours
5. Le roi Somdèt Phra: Ramesuan (2^e règne)
744 Chien 4^e 1383 749 Lièvre 9^e 1388 56 ans 6 ans
6. Le roi Somdèt Phra: Chao Rama-Raxa-Thirat fut détrôné par le Chao Phra:ja Moha Séna
749 Lièvre 9^e 1388 763 Serpent 3^e 1402 56 ans 15 ans
7. Le roi Somdèt Phra: Nokhon Intharaxa-Thirat
763 Serpent 3^e 1402 780 Chien 10^e 1419 56 ans 15 ans

8. Le roi Somdèt Phra: Baroma-Raxa-Thirat II

780	Chien	10 ^e	1419	796	Tigre	6 ^e	1419	56 ans	15 ans
-----	-------	-----------------	------	-----	-------	----------------	------	--------	--------

9. Le roi Somdèt Phra: Tray-Lokanarth

796	Tigre	6 ^e	1433	796	Serpent	1 ^{er}	1450	56 ans	16 ans
-----	-------	----------------	------	-----	---------	-----------------	------	--------	--------

10. Le roi Somdèt Phra: Indra-Raxa

811	Serpent	1 ^{er}	1450	832	Tigre	2 ^e	1471	56 ans	22 ans
-----	---------	-----------------	------	-----	-------	----------------	------	--------	--------

11. Le roi Somdèt Phra: Rama-Thibodi II

832	Tigre	2 ^e	1471	871	Serpent	1 ^{er}	1510	56 ans	44 ans
-----	-------	----------------	------	-----	---------	-----------------	------	--------	--------

12. Le roi Somdèt Phra: Baromaraxa Moha Phuthang-Kir

871	Serpent	1 ^{er}	1510	875	Coq	5 ^e	1514	56 ans	5 ans
-----	---------	-----------------	------	-----	-----	----------------	------	--------	-------

13. Le roi Somdèt Phra: Rasda-Thirat Kuman assassiné par le roi Phra: Xay-Raxa-Thirat

875	Coq	5 ^e	1514	875	Coq	5 ^e	1514	5 ans	5 mois
-----	-----	----------------	------	-----	-----	----------------	------	-------	--------

14. Le roi Phra: Xày-Raxa-Thirat

876	Chien	6 ^e	1515	889	Cochon	9 ^e	1528	56 ans	18 ans
-----	-------	----------------	------	-----	--------	----------------	------	--------	--------

15. Le roi Phra: Kèo fa dit Phra: Yot fa assassiné par le Khun Voravongsa-Thirat

889	Cochon	9 ^e	1528	891	Buffle	1 ^{er}	1530	11 ans	2+1/2
-----	--------	----------------	------	-----	--------	-----------------	------	--------	-------

16. Le Khun Voravongsa-Thirat (interrègne)

891	Buffle	1 ^{er}	1530	891	Buffle	1 ^{er}	1530	56 ans	5 mois
-----	--------	-----------------	------	-----	--------	-----------------	------	--------	--------

17. Le roi Somdèt Phra: Moha Chakraphatiraxa-Thirat

891	Buffle	1 ^{er}	1530	917	Lièvre	7 ^e	1556	56 ans	27 ans
-----	--------	-----------------	------	-----	--------	----------------	------	--------	--------

18. Le roi Phra: Mohindra-Thirat (prise de la Capitale par les Birmans)

917	Lièvre	7 ^e	1556	918	Dragon	8 ^e	1557	56 ans	1 an
-----	--------	----------------	------	-----	--------	----------------	------	--------	------

19. Le roi Somdèt Phra: Moha-Thamaraxa-Thirat

918	Dragon	8 ^e	1557	940	Tigre	10 ^e	1579	76 ans	23 ans
-----	--------	----------------	------	-----	-------	-----------------	------	--------	--------

20. Le roi Somdèt Phra: Narésuan

940	Tigre	10 ^e	1579	955	Serpent	5 ^e	1594	50 ans	16 ans
-----	-------	-----------------	------	-----	---------	----------------	------	--------	--------

21. Le roi Sompdèt Phra: Eka-Thôtsaroth

955 Serpent 5^e 1579 963 Buffle 3^e 1602 52 ans 9 ans

22. Le roi Chaofa Cri-Savaphag

963 Buffle 3^e 1579 964 Tigre 4^e 1603 56 ans 1an+2m

Fin de la dynastie du roi fondateur du *Krung Cri Ayouthya*

23. Le bonze usurpateur régna sous le nom du roi Phra: Chao-Song-Tham

964 Tigre 4^e 1603 989 Lièvre 9^e 1628 56 ans 26 ans

24. Le roi Phra: Xesth-Thirat

989 Lièvre 9^e 1628 991 Serpent 1^{er} 1630 56 ans 1an+7m

25. Le roi Phra: Athit Vongs (Atitya Vongsa) détrôné

991 Serpent 1^{er} 1630 991 Serpent 1^{er} 1630 9 ans 6 mois

Fin de la dynastie du roi *Phra: Chao Song-Tham*

26. Le roi Phra: Chao Yù Huà Prasath-Thong

992 Chèvre 2^e 1631 1017 Chèvre 7^e 1654 56 ans 26 ans

27. Le roi. Chaofa Xày

1017 Chèvre 7^e 1656 1018 Singe 8^e 1657 56 ans 9 mois

28. Le roi Phra: Cri Suthamaraxa

1018 Singe 8^e 1657 1018 Singe 8^e 1657 56 ans 2m.+ 29j

29. Le roi Sompdèt Phra: Nrayana

1018 Singe 8^e 1657 1044 Chien 4^e 1683 51 ans 26 ans

30. Le roi Phra: Phèt-Rax (Interrègne)

1044 Chien 4^e 1683 1058 Buffle 9^e 1698 71 ans 16 ans

31. Le roi Luong Sarasak (Phra: Phutha Chao Sùo)

1058 Buffle 9^e 1698 1068 Chien 8^e 1707 45 ans 10 ans

32. Le roi Phra: Chao Yû Hua Thay-Sra:
 1068 Chien 8^e 1707 1094 Rat 4^e 1733 52 ans 27 ans
33. Le roi Phra: Chao Yû Hua Baroma Koth
 1094 Rat 4^e 1733 1120 Tigre 10^e 1759 74 ans 26 ans
34. Le roi Krom Khun Phon-Phinit après 10 jours de règne, passa la couronne
 au Kron Khun Anuraksa Montri qui gouverna sous le titre de Phra: Thinàng
 Suryamarindra (la Capitale fut prise par les Birmans)
 1120 Tigre 10^e 1759 1129 Cochon 9^e 1768 74 ans 9 ans